

TAKINO

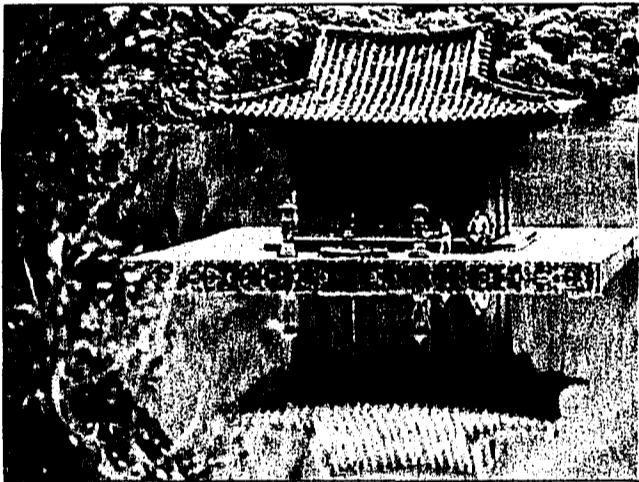
«Lost In Translation»
von Sofia Coppola

SCHAAN – Eine der schönsten romantischen Komödien neueren Datums ist eigentlich gar keine: Bill Murray und Scarlett Johansson sind schlaflos in Tokyo. Ein Mann allein in Tokio. Bill Murray spielt einen Schauspieler, der zugeht hat, für einen japanischen Whiskey zu werben. Jetzt sitzt er auf einem Stuhl, allein vor der Kamera, hebt das Glas und versucht ein Lächeln. Dann sagt er: «For relaxing times, make it Suntory time.» Mehr Leidenschaft, fordert der Regisseur, und Murray wiederholt seinen Satz, dasselbe Lächeln, derselbe Blick, in der Stimme ein wenig mehr von dem, was er für Leidenschaft hält: «For relaxing times, make it Suntory time.» Was für eine Zeile.

Eine Frau allein in Tokio. Ihr Mann ist Fotograf und viel unterwegs, also sitzt Scarlett Johansson im Hotel und wartet. Es ist eine Frage der Zeit, wann sich Murray und Johansson begegnen. Aber es macht den ganzen Unterschied zwischen einem guten und einem grossartigen Film, wie es danach weitergeht.

Sofia Coppola hat einen Film gedreht über das, was passieren könnte. Eine romantische Komödie über Möglichkeiten, über die Sehnsucht nach Nähe und die Angst vor dem Alleinsein, die wahr ist, weil sie gleichzeitig die Angst vor Nähe und die Sehnsucht nach dem Alleinsein zeigt – ein romantisches Trauerspiel also. Es heisst, Coppola habe «Lost in Translation» für Bill Murray geschrieben. Eine PR-Idee, möglicherweise, aber eine, die Sinn hat: Murray beschloss, nach seiner «Ghostbusters-Phase, irgendwann, dass es schön wäre, wenn sich die Welt an ihn in Filmen wie «Rushmore» oder «The Royal Tenenbaums» erinnerte, Coppola musste nach «The Virgin Suicides» beweisen, dass sie genug Talent hat für eine grosse Karriere. Eine Frage der Zeit also, wann sich die beiden begegnen würden.

«Lost in translation» ist heute Samstag um 20 Uhr und 22 Uhr sowie am Sonntag und Montag jeweils um 20 Uhr im TaKino zu sehen.

«Spring, Summer, Fall, Winter ... Spring» –
Wunderbares Kino aus Korea

Kim Ki-duk (The Isle) erzählt eine Parabel von der menschlichen Natur – einfach, schön und rätselhaft zugleich. Das Leben ist Leiden, und die Welt besteht aus Illusionen. Nur durch grosse Anstrengung ist es möglich, sich aus dem Kreislauf des Lebens zu befreien. So könnte der buddhistisch geprägte Film von Kim Ki-duk kurz zusammengefasst werden. Und doch ist diese traumhafte Bildmeditation mehr als nur eine Umsetzung des Herz Test, einem zentralen Lehrtext des Mahayana.

Vor dem Hintergrund eines schwimmenden Mönchsklosters spielt sich das Drama des Lebens ab. Über fünf Lebensstationen, die den Jahreszeiten entsprechen, erzählt Kim von der Entwicklung eines Mönches vom Jungen bis zum alten Mann. Die Parabel zeigt verschiedene Stationen eines Menschen auf dem Lebensweg: die Grausamkeit der Kindheit, die erste Liebe, die Besessenheit im Begehren, den Schmerz eines Mörders und die Befreiung durch den Kampf mit sich selbst.

Die aussergewöhnliche Dichte und Komposition der Bilder machen den Film zum Genuss für die Sinne. Die Landschaften sind in warmen Farben gezeichnet. Der Schauplatz des kleinen Klosters als Bühne ist schlicht atemberaubend. In dieser harmonischen Umgebung bildet die Geschichte den Stachel und verweist auf die Vergänglichkeit der Dinge. Leere ist Form, Form ist Leere. An diesem Paradoxon haben viele Generationen von Gläubigen gearbeitet, gelitten und vielleicht dadurch die grosse Befreiung erfahren.

«Spring, Summer, Fall, Winter ... Summer» ist heute Samstag und morgen Sonntag um 18 Uhr sowie am kommenden Dienstag um 20 Uhr im TaKino zu sehen.

PLUSLOTTO

Freitags-Zahlen

Die 424. Interlotto-Ziehung / PLUS-Lotto vom 20. Februar 2004 ergab folgende Gewinnzahlen:

6 aus 49: 6 aus 49: 5 17 21 30 35 42

Zusatzzahl: 15

VOLKSSERVICE
DIE WICHTIGSTEN NUMMERN FÜR LIECHTENSTEIN.

NOTRUFNUMMERN

+	Sanität	144
☠	Feueralarm Öl-, Chemieunfälle	118
☠	Polizei	117
✈	Rettungsflugwacht	14 14
☠	Tox-Zentrum	01/251 51 51

ÄRZTE IM DIENST 18.00 h – 08.00 h

Sa. 21.2.	Med.pract.Thomas Jehle, Schaan	232 77 22
So. 22.2.	Dr. Egon Matt, Mauren	373 40 30
Mo. 23.2.	Dr. Marco Ospelt, Triesen	392 38 33
Di. 24.2.	Dr. Juan Caballero, Schaan	231 14 00
Mi. 25.2.	Dr. Christoph Wanger, Schaan	232 77 22
Do. 26.2.	Dr. Pepo Frick, Mauren	373 40 30
Fr. 27.2.	Med.pract.Thomas Jehle, Schaan	232 77 22

ZAHNÄRZTE IM DIENST

Sa. 21. und So. 22. Februar 2004		
Dr.med.dent.Gebhard Meier, Eschen		373 73 90

STÖRUNGSDIENSTE

☎	Telefon-Störung	175
⚡	Liechtensteinische Kraftwerke während der Geschäftszeit ausserhalb der Geschäftszeit Störungsdienst Radio TV Lie-Comtel	236 01 11 233 37 33 237 15 15
⚡	Liechtensteinische Gasversorgung Störungs- und Pikettdienst	233 35,55
⚡	Wasserversorgung Liechtensteiner Unterland	373 25 25

APOTHEKEN

Schlossapotheke Vaduz Aeulestrasse 60	233 25 30
Laurentius-Apotheke Schaan, Landstrasse 97	232 48 44

KRANKENHÄUSER

Vaduz	235 44 11
Grabs	081/772 51 11
St.Gallen Kantonsspital	071/494 11 11
St.Gallen Kinderspital	071/243 71 11
Chur Kantonsspital	081/256 61 11
Chur Kreuzspital	081/255 21 11
Chur Fontana	081/254 81 11
Walenstadt	081/736 11 11
Altstätten	071/757 44 11
LKH Feldkirch	0043/55 22/30 30

BESTATTUNGSDIENSTE

Kintra, Triesen	392 37 33
Kintra, Filiale Eschen	373 82 40
Marxer Peter, Bendern	373 12 82

BAHNHÖFE / FLUGHAFEN

Zugauskunft ganze CH	0900 300 300
Hauptsitz SBB AG	
Telefon-Zentrale	051/220 11 11
Bahnhofoleitung Buchs	051/228 61 11
Bahnhofoleitung Sargans	051/228 61 11
Bahnhof Feldkirch	0043/517 17
Flughafen Zürich	
Auskunft über Ankunft und Abflug	0900 300 313
Rheintalflug Altenrhein	071/858 27 00

DIENSTLEISTUNGEN / BERATUNGSSTELLEN

Abschleppdienst vom 20. bis 27. Februar	
Waldtelegarage, Nendeln	373 12 88
privat	373 34 18
AIDS-Hilfe Liechtenstein	232 05 20
Altersberatungsstelle KBA	237 65 65
Babysitterdienst	233 24 38
Amt für soziale Dienste	236 72 72
Sucht- und Drogenberatung	236 72 72
Fachgruppe gegen Sexuelle Ausbeutung von Kindern und Jugendlichen	236 72 27
Frauenhaus Liechtenstein	380 02 03
Fax	380 02 04
INFRA Informations- und Kontaktstelle für Frauen (Mo-Mi 9.00-11.00 Uhr und Do 14.00-16.00 Uhr)	232 08 80
Kontaktstelle für Selbst- hilfegruppen, www.kose.li	079/419 18 02
Schwangerschaftsberatungsstelle SBS Sprechstunde nach Vereinbarung St.-Florins-Gasse 7, Vaduz	232 58 80
Kinder-Sorgetelefon	233 31 31
Krebshilfe Liechtenstein	233 18 45
Pilzkontrolle Oberland	
Bachmann Erich	392 41 61
Haldenweg 20, Triesen	079/280 99 51
Pilzkontrolle Unterland	
Sabine Gahr	
Mühlegasse 21, Schaanwald	768 14 86
Brigitte Blank	078/660 52 19
Tierschutzhelm	232 60 02

L'ANGOLO DEGLI ITALIANI

Loreto e Padre Pio

Nel fine settimana dell'Ascensione, da mercoledì 19 maggio a domenica 23 maggio 2004 viene organizzato un pellegrinaggio al Santuario di Loreto e a San Giovanni Rotondo (Padre Pio) con il seguente programma: mercoledì 19 partenza in serata dalla Svizzera con pullman gran turismo (viaggio notturno); giovedì arrivo e visita di Loreto, quindi proseguimento per S. Giovanni Rotondo; venerdì 21 visita al Santuario di Padre Pio e Santa Messa; sabato 22 escursione lungo la Costa Garganica (Monte Sant'Angelo, Manfredonia, Peschici, Vieste) in serata ritorno a S. Giovanni Rotondo; domenica 23 ritorno con arrivo in serata in Svizzera.

Prezzo a persona: franchi 489 in camera doppia o tripla (franchi 390 bambini da 4-11 anni nella stanza dei genitori). Il prezzo comprende: viaggio in pullman, 3 pernottamenti e pensione completa, escursioni sul posto.

Per altre informazioni, programma completo e iscrizioni rivolgersi alla Missione Cattolica (Reberstrasse 1, 9494 Schaan) tel. 00423-2322922.

Preparazione al Matrimonio

Ultimo avviso: sono ancora aperte le iscrizioni al Corso di preparazione al Matrimonio. Sono invitati a partecipare coloro che nel corso dell'anno 2004 intendono celebrare il matrimonio in chiesa. Non saranno organizzati altri Corsi durante il 2004 né rilasciati certificati di ammissione senza la frequenza. Per iscriversi basta una telefonata alla Missione al 00423-2322922. Gli iscritti riceveranno in seguito una lettera di invito. Affrettarsi per le iscrizioni!

Servizi sociali

● Sportello consolare Liechtenstein: a Schaan ogni sabato dalle 10.00 alle 12.00 alla Missione Cattolica Italiana (Reberstrasse 1). Operatore sociale: Egidio Stigliano.

Corrispondenza consolare Werdenberg: ogni sabato a Buchs dalle 9.00 alle 11.00 nella saletta sotto la chiesa cattolica. Operatore sociale: Matteo Di Gennaro.

● Corrispondenza consolare Sarganserland: a Mels presso il Centro italiano (Wangserstrasse 6) giovedì 26 febbraio dalle ore 18.00 alle 19.30. Operatore sociale: Cosimo Stefanelli.

● Patronato Ital-Uil: martedì 24 febbraio dalle ore 19.30 alle 21.00 nella saletta sotto la chiesa cattolica di Buchs; giovedì 26 febbraio dalle ore 19.30 alle 21.00 presso il Circolo italiano di Mels (Wangserstrasse 6). Operatore sociale: Cosimo Stefanelli.

● Patronato Acli: alla Missione Cattolica a Schaan (Reberstrasse 1) di regola ogni 1 e 3 sabato del mese dalle ore 11.00 alle 12.00. Per eccezione chiuso sabato 21 febbraio. Operatore sociale: Matteo Di Gennaro.

Diversi corsi del CIL

Sono aperte le iscrizioni ai corsi di: tedesco, italiano anche per non italiani, computer, cucina, muratori, gessino. Tutti sappiamo quanto sia importante l'aggiornamento professionale. Approfittate delle possibilità a disposizione. Per informazioni e iscrizioni ai corsi telefonare alla segreteria CIL (Comitato Italiani del Liechtenstein) al 00423-3923568 oppure al 079-6598234.

Circolo Culturale Buchs

Venerdì 20 febbraio alle ore 20.00 nell'aula della chiesa cattolica di Buchs avrà luogo l'assemblea generale del Circolo Culturale Italiano del Werdenberg (CCIW). Sono tutti cordialmente invitati.

Messa in italiano

Ogni domenica e festa di precetto a Buchs ore 9.00, chiesa parrocchiale; a Schaan ore 10.45, chiesa di S. Pietro; a Mels ore 18.00, chiesa dei Cappuccini (eccetto la prima domenica del mese); a Flums ore 18.00, Justuskirche, prima domenica del mese; a Balzers ore 18.00, Maria Hilf, quarto sabato del mese.



Schreiner - 9485 Nendeln
Tel. +423 373 62 27 Natel 079 / 445 51 85
Ausstellung: Churer Strasse 108 - Nendeln
www.pauls-hauser-service.li

**Feuerlöscher
Feuerwehrmaterial**

Schneider
FEUERSCHUTZ AG

Reberstr. 31
FL-9494 Schaan
E-Mail: schneider@feuerschutz.li
http://www.feuerschutz.li

Selbstlösch- und
Sicherheitsmaterial
Handlampen

Tel. 00423 / 232 58 63
Natel 079 / 422 37 63
Fax 00423 / 232 58 84